

LESSON NOTES

Beginner S2 #35

Talking Back I

CONTENTS

- 2 Kanji
- 2 Kana
- 3 Romanization
- 4 English
- 5 Vocabulary
- 5 Grammar

35

KANJI

1. アンパイア: ボール!
2. ピッチャー: (あれ。さっきはあのコースはストライクだったんだけどな。まあいいや、まだ2ストライク1ボール。気を取り直してと。)
3. アンパイア: ボール!
4. ピッチャー: (えっ。ストライクだろう!。どこ見てんだ、あのアンパイア。これで三振だ。)
5. アンパイア: ボール。
6. ピッチャー: (おいおい。あのボールがボールだって。直球だったのに。我慢にも程があるぞ、あの、へぼアンパイアー!)
7. アンパイア: ボール、フォアボール、ランナー一塁!
8. ピッチャー: (大きい声で) おい、ふざけんなよアンパイア! 今のがボールだって。さっきからどこに目つけてんだよ! 何球ストライク・ボール投げてるとおもってた。
9. アンパイア: 貴様、私を侮辱する気か。ピッチャー退場!

KANA

1. アンパイア: ボール!
2. ピッチャー: (あれ。さっきはあのコースはストライクだったんだけどな。まあいいや、まだツーストライクワンボール。きをとりなおしてと。)

CONT'D OVER

3. アンパイア: ボール!
4. ピッチャー: (えっ。ストライクだろう!。どこみてんだ、あのアンパイア。これでさんしんだ。)
5. アンパイア: ボール。
6. ピッチャー: (おいおい。あのボールがボールだって。ちょっきゅうだったのに。がまんにもほどがあるぞ、あの、へぼアンパイアー!)
7. アンパイア: ボール、フォアボール、ランナーいちるい!
8. ピッチャー: (おおきいこえで) おい、ふざけんなよアンパイア!いまのがボールだって。さっきからどこにめつけてんだよ!なにたまストライク・ボールなげてるとおもってんだ。
9. アンパイア: きさま、わたしをぶじょくするきか。ピッチャーたいじょう!

ROMANIZATION

1. ANPAIA: Bōru!
2. PICCHĀ: (Are. Sakki wa ano kōsu wa sutoraiku datta n da kedo nā. Mā ii ya, mada tsū (2) sutoraiku wan bōru. Ki o tori naoshite to.)
3. ANPAIA: Bōru!
4. PICCHĀ: (E. Sutoraiku darō! Doko mite n da, ano anpaia. Kore de sanshin da.)
5. ANPAIA: Bōru.

CONT'D OVER

6. PICCHĀ: (Oioi. Ano bōru ga bōru da tte. Chokkyū datta noni. Gaman ni mo hodo ga aru zo, ano, hebo Anpaiā!)
7. ANPAIA: Bōru, foa bōru, rannā ichirui!
8. PICCHĀ: (Ōkii koe de) Oi, fuzaken na yo anpaia! Ima no ga bōru da tte. Sakki kara doko ni me tsukete n da yo! Nankyū sutoraiku bōru nagete ru to omotte n da.
9. ANPAIA: Kisama, watashi o bujoku suru ki ka. Picchā taijō!

ENGLISH

1. UMPIRE: Ball!
2. PITCHER: (Huh? Just a minute ago that same pitch was called a strike. Whatever, it's still two strikes and one ball. I've gotta focus).
3. UMPIRE: Ball!
4. PITCHER: What? I'm pretty sure that was a strike. Where is that umpire looking? This should be a strike out.
5. UMPIRE: Ball!
6. PITCHER: Now wait a minute! You're saying that ball was a ball? Even though that ball was straight!? My patience is running out. What a sad excuse for an umpire!
7. UMPIRE: Ball! Ball four, take your base.

CONT'D OVER

8. PITCHER: (In a loud voice) Hey, Blue*, don't mess with me! You call that a ball? Where did your eyes go? How many strikes do you think I threw?
9. UMPIRE: Okay wise guy, feel like insulting me? You're out!
10. *Nick-name for umpire

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
ボール	ボール	bōru	ball
侮辱	ぶじょく	bujoku	insult, contempt
貴様	きさま	kisama	(vulg) you
一塁	いちるい	ichirui	first base
フォアボール	フォアボール	foabōru	walk (in baseball)
へぼ	へぼ	hebo	bungler, poor hand
程	ほど	hodo	upper limit
我慢	がまん	gaman	patience, endurance
直球	ちよつきゅう	chokkyū	straight ball (pitch)
三振	さんしん	sanshin	strike out (baseball)
気を取り直す	きをとりのなおす	ki o torinaosu	change the mood
ストライク	ストライク	sutoraiku	strike
退場	たいじょう	taijō	leaving

GRAMMAR

(i) te-form + と (気を取り直してと・ki o torinaoshite to)

"*Te* form of verb + *to*," when it comes at the end of the sentence, is used in a monologue to mean "I'll do something at first, and then I'll do something next." The action expressed by "*te*-form of verb + *to*" is what you decided to do at first, but the next thing to do is not expressed. In the case of the today's dialog, "*気を取り直してと* (*ki o torinaoshite to*)," it is understood that the following clause like "then I'll pitch a ball" is dropped.

気を取り直してと (投げるぞ)

Ki o torinaoshite to (nageru zo.)

I changed the mood, (then I'll pitch a ball.)

Examples:

今日はなにを作ろうかな。まずは、お湯を沸かしてと。

Kyō wa nani o tsukurō ka na. Mazu wa, oyu o wakashite to.

What should I cook today? First, I'll boil water, then...

さあ、掃除するぞ。まずは、テーブルを片付けてと。

Sā, sōji suru zo. Mazu wa, katadukete to.

Okay, I'm going to clean up. First, I'll clean the table.

(ii) Interrogative + *te*-form + *n da*

The formation "interrogative + *te*-form + *n da*" is used in "*Doko mite n da*" of today's dialog. This is shortened form of "*Doko mite iru no da*."

The question using an interrogative usually ends with "*no desu ka*." So, in the case of a question using *te*-form and *iru* as a verb, the sentence structure should be "interrogative + *te*-form + *iru* + *no desu ka*?" But, in a strong statement like today's dialog, when you want to convey your grievance or annoyance (and not asking a simple question), the sound of "*te iru no desu ka*" comes to "*te n da*?" or "*te ru n da*?" Please note that it is very strong expression. We don't recommend saying this to everyone you meet on the street. We included the PG translations here, but with a little imagination you, we're pretty sure you can figure out the true nuance.

Formation:

Interrogative + *te*-form + *iru* + *no desu ka*

→ Interrogative + *te*-form + *n da*

Examples in today's dialog:

どこ見てんだ!

Doko mite n da! (Doko o mite iru no desu ka)

What the heck are you looking at?!

どこに目つけてんだよ!

Doko ni me tsukete n da yo! (Doko ni me o tsukete iru no desu ka)

Where the heck are you looking?!

何球ストライク・ボール投げてるとおもってんだ!

Nankyū sutoraiku bōru nagete ru to omotte n da! (nagete iru to omotte iru no desu ka)

How many frickin' strikes do you think I've pitched?!

Other Examples:

時間がないのに、なんで、そんなゆっくりしてんだ!

Jikan ga nai no ni, nande, sonna yukkuri shite n da!

We don't have time. Why are you so freakin' slow?!!

いつまで寝てんだ!

Itsu made nete n da!

How friggin' late are you going sleep??!